



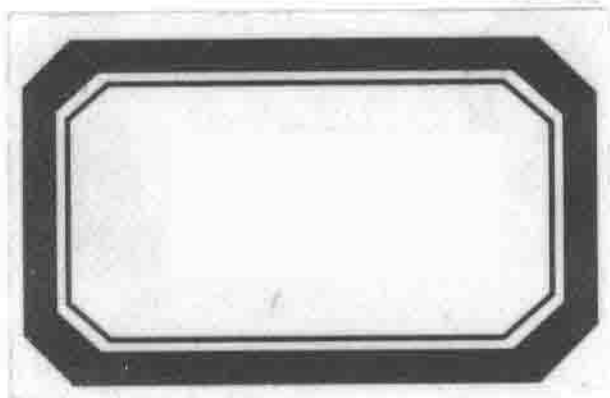
中华经典指掌文库

论语

张燕婴 译注



中华书局



掌 文 库

论 语

张燕婴 译注



中 华 书 局

图书在版编目(CIP)数据

论语/张燕婴译注. —北京:中华书局,2015.1
(2015.7重印)

(中华经典指掌文库)

ISBN 978-7-101-10628-2

I. 论… II. 张… III. ①儒家②《论语》-译文
③《论语》-注释 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 292918 号

-
- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 论 语 |
| 译 注 者 | 张燕婴 |
| 丛 书 名 | 中华经典指掌文库 |
| 责任编辑 | 刘胜利 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京瑞古冠中印刷厂 |
| 版 次 | 2015 年 1 月北京第 1 版
2015 年 7 月北京第 2 次印刷 |
| 规 格 | 开本/720×900 毫米 1/32
印张 8¼ 字数 120 千字 |
| 印 数 | 10001-18000 册 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-101-10628-2 |
| 定 价 | 16.00 元 |
-

“中华经典指掌文库”

出版说明

中华文化源远流长，为中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养，也留下了优秀传统文化的经典宝库。在这座宝库中，既有“二十四史”、诸子百家这些厚重而深邃的经典，又有唐诗宋词、四大名著这样优秀的文学经典，更有一大批涵括人生智慧、社会经验等内容的经典作品。经典的价值不仅在于它是一份记录，更在于它和当今人们的生活密切相关，可以提供有益的借鉴和指导。

现代生活节奏的加快，工作压力的加大，现代电子设备的出现，使得很多人越来越依赖手机、电子阅读器，碎片式、被动式、不加思考式阅读倾向越来越严重。中华书局肩负弘扬优秀传统文化的历史使命，有责任有义务呼吁民众重视经典阅读，回归纸质阅读，从而感悟经典的魅力，更有责任提供有针对性的服务，使阅读成为可能。为此，中华书局推出“中华经典指掌文库”。

本文库定位为传统文化经典的普及本，精选书

目，针对不同性质的经典，约请专家通过注释、翻译、点评等方法，引领大家阅读这些经典。除收录最有代表性的思想、文学、历史经典外，本文库还选入大量可读性强、有现实指导意义的生活、智慧类经典，可供广大读者茶余饭后、舟车之间，展卷一读，或如醍醐灌顶，或受当头棒喝，或解颐欢笑，或喟然心动，觉出读书的好处和乐处。

“指掌”二字，出自《论语·八佾》。孔子用手指着手掌，说明事情清楚容易。本文库取名“指掌”，其寓意：一是本书之目的，希望给广大读者提供浅显易读的文本；二是本书之形制，即一指可翻的书，一掌可握的书。因此，本文库的最大特点是方便实用，充分考虑当代读者的实际需求。合适的开本确保携带的方便，合适的分量确保阅读的轻松。

出版本文库，是我局针对社会变化所做的一次尝试，恳切希望社会有识之士提出宝贵的批评和建议，也热忱希望广大读者能够喜欢，和我们一起分享经典的魅力和阅读的快乐。

中华书局编辑部

2014年12月

前 言

孔子（前 551—前 479），名丘，字仲尼，春秋后期鲁国陬邑（今山东曲阜）人，我国古代伟大的思想家、教育家，儒家学派创始人。

孔子的祖先本是宋国的贵族，其五世祖孔父嘉因躲避宫廷祸乱，由宋奔鲁，定居在鲁国。孔子的父亲叔梁纥做过小官，但地位较低。孔子三岁时，父亲去世，过着艰苦的生活，因此说：“吾少也贱，故多能鄙事。”鲁国是一个礼乐之邦，比较完整地保存了西周的文化传统。孔子自幼受到周文化的熏陶，成年以后又以好礼、知礼闻名。

孔子在仕途上并不顺利。为了实现自己的政治理想，他曾经周游过许多国家。鲁昭公二十五年（前 517），季氏逐昭公，昭公逃往齐国避难。孔子也离开鲁国到了齐国。齐景公向孔子问政，孔子答以“君君、臣臣、父父、子子”。齐景公想以尼溪封孔子，遭到齐国大夫晏婴的反对。齐国革新派也对孔子整顿宗法等级制度的主张不满，想加害于他，使他不得不返回鲁国。鲁定公初年，大夫季氏专鲁

国之权，其家臣阳货又挟制季氏，国家处于“陪臣执国命”的状况。阳货力劝孔子出仕，孔子不仕，创办私学，从事教育。事实上，孔子的教育事业终生不辍，即使是周游列国之时也有弟子追随。

鲁定公八年（前502），季氏家臣阳货作乱失败，叛鲁奔齐，孔子始出仕，由中都宰而为司空，又升为大司寇，时间约在定公九年、十年之际。大司寇主管司法，有相当的实权。孔子利用自己的职位为实现尊王忠君的社会目标做了些事情。他采取了不少伸张鲁君势力、抑止操权大夫的措施。如利用鲁国季孙氏、叔孙氏、孟孙氏三家执政大夫与他们家臣的矛盾，提出削弱家臣势力的建议，得到三家的同意。此举名义上是削弱家臣的势力，改变“陪臣执国命”的局面，最终目的则在于削弱操纵国政的大夫的势力。这就与三家的主张完全背离。因此，孔子很快为季桓子所疏远。季桓子接受了齐国馈赠的歌妓舞女，迷恋于声色，三日不听朝政，孔子便毅然离开鲁国，到别的国家寻找实现政治理想的机会，于是开始了周游列国的生涯。

孔子出游，首先到了卫国。卫国与鲁国情况相近，也是一个传统的礼乐之邦，国中贤者很多，并

且人口兴旺，具备了富强、教化的基础，因此孔子对卫国抱有希望。但是国君卫灵公好征战，与孔子的德政思想相悖，孔子只得离开卫国，前往陈国。途经宋国时，受到宋国司马桓魋的威胁；到了陈国，也遭遇困厄。还去过蔡国，往来于陈、蔡之间，终未得志。卫出公辄继卫灵公即位后，孔子由陈国回到卫国，执政大夫孔文子（圉）留孔子从政，孔子欲给卫出公提出正名分的建议，但终未得到实权，无所作为。

鲁哀公十一年（前484）冬，孔子返回鲁国。鲁国以国老待孔子，遇事多有征询，却未尝听用其言。如他举“周公之典”来反对季康子“以田赋”。孔子便专心于古代文献的整理工作。鲁哀公十四年（前481）春，鲁国西狩获麟。传说麟为仁兽，世无王者不会出现，而此麟出现得很不是时候，孔子非常悲伤，叹道：“吾道穷矣！”（《公羊传·哀公十四年》）同年六月，齐国陈成子（桓）弑其君。孔子再三请求鲁国伐齐，讨陈成子“无道”。鲁哀公十六年（前479），孔子去世。

《论语》，语录体文集。主要记载孔子及其弟子的言行，因此称为“语”。此书成于众手。早在春

秋后期孔子设坛讲学时期，其主体内容就已结集完成；经由孔子弟子和再传弟子的代代传授，并逐渐将传诵的孔门语录言行记录下来，集腋成裘；最终在战国初年汇辑论纂以成书，因此称为“论(lún)”。然而由于没有固定的编者，此书也就没有严格的编篡体例，每条语录就是一章，若干章合为一篇。章与章之间，篇与篇之间，没有密切的联系，只是大致以类相从，有些章句还重复出现。这种情况在中国最早的一批典籍中多有存在。

《汉书·艺文志》承袭西汉末年成书的《七略》而来，已将《论语》与《易》、《书》、《诗》、《礼》、《春秋》等经典一起著录在《六艺略》中，不过当时是作为传述经典的“传记”来看待。东汉熹平四年(175)刻太学石经，以正五经文字之时，还包括了《论语》、《孝经》，从此《论语》实质上已具备了经典的地位。到了唐代，《论语》正式列入经书。从宋代起又成为颁定的《十三经》之一，并在之后的很长时间内作为科举取士的考试科目。

要了解孔子和他的学说，《论语》是最直接、最可靠的资料。孔子的思想内容很丰富，归纳起来说，其核心是“仁”论。孔子“仁”论贯穿于他的

哲学、政治、教育、伦理、文化主张的诸多方面，即所谓“一以贯之”，孔子其人伟大的人格感召力也凝聚于此。

孔子思想以立身为出发点，而人能立身于世的首要条件就是具有“君子”人格。君子具备仁爱之心，自重自律；表里如一，言行一致；积极进取，德才兼备；孜孜于学，注重实践；安贫乐道，谨守正义。

孔子学说是有关人与人相处之道的学说，由伦理关系之不同，又分化为孝悌、忠恕、信义、礼数等德目，从而构建和谐友爱的人际关系和社会环境。

从政治国是实用之大端，虽然孔子个人的从政经历并不辉煌，但他始终胸怀安定天下的政治韬略，强调德治仁政，反对苛政暴敛，主张以人为本、为官廉洁、举贤授能等内容，至今仍有普遍意义。

孔子学说的哲理性集中表现为仁者爱人的警世恒言，“中庸”的认识方法，权变的处事之道，和而不同的开阔襟怀等等，其理论与实践价值历久弥新。他的天命鬼神观念，虽然与今天的认识水平有相当的差别，但也具有那个时代哲理思辨的内涵。

孔子的教育学说也很丰富，包括教学方针、教

学对象、教学方法、教学内容、教学态度等内容。如他主张学思并重，学行统一；讲究因材施教，注重启发诱导；强调身教优于言传，注重人格精神的感化作用等，颇有取法价值。

上述种种都可借助《论语》一书来了解，本书将在具体篇章的注释中加以揭示。

此外，作为语录体文集，《论语》记录了春秋时代中原地区的口语，是汉语史研究的基本素材；书中的许多语汇还成为脍炙人口的名言，如“己所不欲，勿施于人”、“三人行必有我师”、“工欲善其事，必先利其器”、“人无远虑，必有近忧”、“欲速则不达”、“岁寒然后知松柏之后凋”等等，均朗朗上口，深入人心。此书修辞手段丰富，语言表达讲究对仗排比，重视韵律，人物刻画自然真实，也是文学史的重要研究资料。《论语》中还保存了不少重要的史实，也是研究春秋时代历史的重要资料。

目 录

学而第一	1
为政第二	8
八佾第三	17
里仁第四	31
公冶长第五	39
雍也第六	52
述而第七	65
泰伯第八	80
子罕第九	90
乡党第十	104
先进第十一	118
颜渊第十二	135
子路第十三	148
宪问第十四	162
卫灵公第十五	185
季氏第十六	200
阳货第十七	210
微子第十八	224
子张第十九	232
尧曰第二十	243

学而第一

1.1 子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

【译文】孔子说：“学了，然后按时实习，不也是很高兴的吗？有志同道合的人从远方来相会，不也是很快乐的吗？别人不了解自己，自己并不生气，不也是君子吗？”

1.2 有子曰^{〔一〕}：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣！不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

〔一〕有子：孔子弟子。姓有，名若。《论语》中记载孔子弟子时一般称字，只对曾参和有若全部尊称为子，据此有很多人认为《论语》一书是曾参和有若的弟子记录而成的。

【译文】有子说：“为人孝敬父母、尊敬兄长的，却喜欢冒犯上级，这种人很少。不喜欢冒犯上级，却喜欢造反作乱，这种人从来也没有过。君子致力于

根本性工作，根本确立了，正道就随之产生。孝敬父母、尊敬兄长这些内容，大概就是施行‘仁’道的基础吧。”

1.3 子曰：“巧言令色，鲜矣仁。”

【译文】孔子说：“花言巧语、面貌伪善的人，仁德是很少的。”

1.4 曾子曰^{〔一〕}：“吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

〔一〕曾子：孔子弟子。姓曾，名参，字子舆。

【译文】曾子说：“我每天多次自我反省：替别人谋划事情是否尽心竭力呢？与朋友交往是否诚实相待呢？老师传授的学业是否认真复习了？”

1.5 子曰：“道千乘之国^{〔一〕}，敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

〔一〕道（dǎo）：“导”的古体字，治理。千乘（shèng）：古代用四匹马拉的一辆兵车称为一乘。春秋战国时代，国力的强盛以该国所拥有

的兵车的数量来计算。孔子生活之世，“千乘之国”已算不上是诸侯大国了，所以《论语》中有“千乘之国，摄乎大国之间”。

【译文】孔子说：“治理拥有一千辆兵车的国家，就要严肃认真地对待工作，言而有信，节约用度，关爱百姓，不在农忙时节役使百姓。”

1.6 子曰：“弟子入则孝，出则悌，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”

【译文】孔子说：“年轻人，在家就要孝顺父母，出门在外就要尊敬兄长，行为谨慎，言语有信，博爱众人，亲近仁者。这些都做到之后还有余力的话，就去学习文化。”

1.7 子夏曰^{〔一〕}：“贤贤易色，事父母，能竭其力，事君，能致其身，与朋友交，言而有信；虽曰未学，吾必谓之学矣。”

〔一〕子夏：孔子弟子。姓卜，名商，字子夏。孔子弟子中有所谓“四科十哲”之说，子夏长于“文学”。

【译文】子夏说：“看重实际的德行，轻视表面的姿

态。侍奉父母要竭尽全力，服务君主要奉献自身，与朋友交往要说话诚实有信。这样的人，虽然说没有学习过，我也一定说他学习过了。”

1.8 子曰：“君子不重则不威；学则不固。主忠信，无友不如己者，过则勿惮改。”

【译文】孔子说：“称得上君子的人，如果不庄重就没有威严，知道学习就不会自以为是、顽固不化。恪守忠诚信实的道德要求，不与道德上不如自己的人交往，有了错误就不要怕改正。”

1.9 曾子曰：“慎终，追远^{〔一〕}，民德归厚矣！”

〔一〕终、远：曾子以继承和传播孔子有关孝道的思想闻名，如《大戴礼记》中有“曾子本孝”“曾子立孝”“曾子大孝”等篇章记录有关生前敬事父母或死后葬祭礼仪等关于如何行孝的规定。所以，这里的“终”“远”分别指长辈丧亡之事和对于远祖的祭祀。

【译文】曾子说：“恭敬慎重地办理父母的丧事，虔诚静穆地追祭历代的祖先，老百姓的道德就会趋向敦厚了。”

1.10 子禽问于子贡曰〔一〕：“夫子至于是邦也，必闻其政。求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与？”

〔一〕子禽：陈亢，字子禽。从《子张》篇的记事来看，陈亢不是孔子的弟子，他对孔子的学说总是持怀疑的态度。子贡：孔子弟子。姓端木，名赐。在“四科十哲”中属“言语”。

【译文】子禽问子贡说：“夫子每到一个国家，一定能够听到那个国家的政治状况，是求教得来的呢？还是人家主动告诉他的呢？”子贡说：“先生温和、善良、恭敬、谨慎、谦让，是凭着这些德性得到的。先生求取的办法，大概不同于别人求取的办法吧？”

1.11 子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

【译文】孔子说：“父亲在世的时候，要观察儿子的志向。父亲去世之后，要观察儿子的实际行动。如果能够多年不改变父亲传下来的正道的話，就可以说是尽孝了。”

1.12 有子曰：“礼之用，和为贵。先王